

## Rede Jubiläum 25 Jahre Verein ecole 92

Bevor man Schreiben und Lesen lernt, bevor man von Charlemagne und Goethe hört und bevor man übt, die Schrödinger Gleichung zu lösen, lernt man Leute kennen, lernt man mit Freunden spielen und mit Menschen zusammenzuleben. Man fängt klein an. Man fängt möglicherweise in einer Kita an. Hier macht man seine ersten sozialen Schritte. Hier tritt man in die Gesellschaft ein.

Die Qualität der Kita von heute ist die Qualität der Gesellschaft von morgen.

Kindern beizubringen, sich in einem sozialen Gefüge zu bewegen - egal ob durch Profis oder durch Eltern - ist die Basis für ein gutes soziales Leben. Man sieht den Faden zwischen der Frühkindheit und dem Erwachsensein oft nicht. Nicht, weil er nicht da ist, sondern man übersieht ihn, weil er immer da gewesen ist.

Man spricht einerseits vom "Offenen Konzept", das die Kreativität fördert, andererseits sei "Disziplin" nötig, um sein Leben zu steuern. Man braucht von beidem etwas! Eine Art "offene Disziplin". Man braucht einen Raum für Kreativität und ein Raum braucht Struktur. Die Balance zu finden ist nicht einfach. Seit nun 25 Jahren gibt der Verein sein Bestes, um diese zu erreichen.

Der Verein ist nicht nur Träger sondern auch Förderer.

Wir sind Teil eines Schulsystems, das in zwei Sprachen erzieht und unterrichtet. In der heutigen Zeit der Globalisierung ist bilinguales Aufwachsen nicht mehr so besonders wie vor 25 Jahren. Bilingual und bi-kulturell sollen die Norm von der Kita bis zum Abitur sein. Denn in zwei Sprachen zu denken und aus zwei Kulturen zu fühlen, sind die besten Werkzeuge, dem Anderen offen gegenüberzutreten. Das ist das zweite, komplementäre Ziel des Vereins, sowohl in die Krippe, im Kindergarten als auch in der Grundschule.

Bei dieser großen Aufgabe arbeitet der Verein daran, alle zu unterstützen, die an der Erziehung der Kinder beteiligt sind. Wir danken allen herzlich, die uns wiederum bei dieser Aufgabe unterstützen!

== Français ==

Avant d'apprendre à lire et à écrire, d'entendre parler de Charlemagne ou de Goethe, bien avant d'apprendre à résoudre l'équation de Schrödinger, nous allons à l'encontre de l'autre, nous apprenons à jouer avec des amis et à vivre avec des gens. Nous commençons petit. Peut-être dans une garderie. Ici nous faisons nos premiers pas sociaux. Ici nous entrons dans la société.

La qualité des garderies d'aujourd'hui est la qualité de la société de demain.

Apprendre aux enfants à se comporter dans un cadre social - que ce soit en tant que professionnel ou en tant que parent - est la base d'une vie sociale riche. On ne voit souvent pas le lien entre la petite enfance et l'âge adulte. Ce n'est pas parce qu'il est absent ; on ne le perçoit plus parce qu'il a toujours été là.

On parle d'une part de concept pédagogique « ouvert », qui favorise la créativité ; d'autre part, de « discipline », nécessaire pour maîtriser sa vie. Nous avons besoin des deux ! Une sorte de "discipline ouverte". Nous avons besoin d'un espace pour la créativité et cet espace a besoin d'une structure. Trouver l'équilibre n'est pas facile. Depuis 25 ans, l'association fait de son mieux pour y parvenir.

L'association n'est pas seulement un organisme gestionnaire mais aussi un organisme de soutien.

Nous faisons partie d'un système scolaire qui éduque et enseigne en deux langues. En cette ère de mondialisation, le bilinguisme n'est plus aussi spécial qu'il l'était il y a 25 ans. Bilingue et bi-culturel devrait être la norme de la maternelle jusqu'au bac. Penser en deux langues et être capable de ressentir en deux cultures est le meilleur moyen d'être ouvert à l'autre. C'est le deuxième objectif complémentaire de l'association, à la fois à la crèche, à la maternelle et à l'école primaire.

Dans cette grande tâche, l'association travaille pour soutenir tous ceux qui sont impliqués dans l'éducation des enfants. Un grand merci à tous ceux qui nous soutiennent à leur tour dans notre travail !